

MINISINK VALLEY CENTRAL SCHOOL DISTRICT

MINISINK VALLEY 中央学区

May 2019

2019年五月

Dear Parents/Guardians of Minisink Valley's Four-Year Olds:

亲爱的家长和监护人：

In anticipation of receiving the Universal Pre-Kindergarten (UPK) Grant from the State Education Department for the 2019-2020 school year, we welcome your family to apply for this program. It is likely that the Grant will be at the same level of funding as this current year- \$331,118 and will cover tuition for 104 students.

预期获得国家教育部2019-2020学年期间的全体孩童读学前班(UPK)计划扶助金，我们欢迎你们家来申请本计划。该助金将会与今年的资金金额相同 - \$331,118，将能够支付104位学生的学费。

Selected students will be placed at one of the following four preschools of your choice:

被入取的学生将会在以下其中一间学校就读读学前班课程(Pre-K)：

Little Munchkins Preschool - Village of Otisville

Field of Dreams Preschool - Guinea Hill Rd, Slate Hill

Little Learners Preschool- Rte 284 & County Rte 62, Minisink

The Kid's Place at Slate Hill - Route 6, Slate Hill (formerly known as Slate Hill Pre-School)

These preschools are all located within our school district. The program runs five days/week (half day - morning or afternoon). Parents are responsible for transportation. There is no cost for families, since this program is fully funded by the grant.

以上的学校都属于在本学区的范围内。该课程将每星期上学五天(半天课 - 上午班或下午班)。家长必须负责孩童接送。因为本计划是由政府基金资助所以学费是免费。

Everyone is invited to apply. **Selection will be on a lottery basis.** This procedure conforms to New York State guidelines/regulations for UPK.

我们邀请大家申请本计划。入取选择是透过彩票抽签。该方式是透过纽约州政策/UPK规则所鉴定。

If you would like your child to participate in this program, please fill out the enclosed application and return to our district registrar, Mrs. Diane Super, by Friday, June 7, 2019, no later than 3:00 pm. Along with your completed application, please submit proof that you are a district resident, and a copy of your child's birth certificate. Acceptable proof of residency is a copy of a recent utility, telephone, oil, garbage or cable bill. Please indicate the preschool you would like your child to attend.

如果您希望您孩子参与本计划，请在2019年六月七日星期五下午三点前递交附上的申请表，以及其他附件例如住户证明和学生的出生证明，给学校的注册人黛安·苏帕尔女士(Mrs. Diane Super)。

The **UPK Lottery will take place on Wednesday, June 12, 2019.** You will be notified by mail (if you are selected or not, and your place on the waiting list if applicable). I intend to get the letters out as soon as possible. **If your child is selected, please ensure that your child attends the selected preschool on a regular basis to fully prepare for kindergarten. Poor attendance will be subject to review and may result in a loss of your Universal Pre Kindergarten spot.**

UPK彩票抽签将会在2019年六月十二日星期三进行。要是您的孩子被抽中入取，我们将会透过邮件给你通知，或者要是您孩子没被抽到，我们会通知您在后补名单列上的号码。我会尽快的发送通知邮件给您。如果您的

孩子被选中，请确保您的孩子定期去挑选的学校上学，对上幼稚园做好充分准备。出勤率低的学生将会受到审查并有失去UPK就学位子的可能性。

Once you have selected the preschool of choice for your child(ren) on the UPK application and the lottery is held by the school district, no UPK spots may be moved to another preschool. Parents are encouraged to gather all necessary information and make sure the chosen preschool meets their needs.

当您在申请表格上做好学校的选择，以及在UPK的彩票抽签结束后，我们就无法更换挑选的学校。因此，我们鼓励大家最好在填写表格前把所有不同的学校资料都仔细理解确保选中的学校能够满足您孩子的需求。

Please feel free to contact me (355-5850) with any additional questions you may have regarding Minisink's Universal Pre-Kindergarten Program. Thank you for your interest.

如果您有对MINISINK的UPK有任何额外问题请与我联络。我的电话号码是355-5850. 非常感谢您的关注。

Sincerely,

Vincent F. Biele

Otisville Elementary Principal

Otisville小学校长

Universal Pre Kindergarten Coordinator

全体孩童读学前班 (UPK) 协调人